

4.

Obrazac 18.

Stečajnom upravitelju **Petra Gjurašić**
adresa **Petrinjska 28, 10000 Zagreb**
Poslovni broj spisa **2 St-381/2018**

I. PRIJAVA TRAŽBINE U STEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Rafik Vagramović Safaryan

OIB

61155490515

Adresa / sjedište

Omskaya oblast, Omskij rajon, Bogoslovka, Ulica Lenina 52. st. 1

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

SOFIA d.o.o.

OIB

54064206938

Adresa / sjedište

Kožino, Ulica 14. kbr. 12

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o zajmu Br. 15-07/2010 , obračun kamate

Iznos tražbine **2,950.593,96** (kn)

Iznos glavnice 2,338.893,27 kuna, 315.000 EUR po srednjem tečaju HNB na dan 01.04.2019.

Iznos kamate 611.700,69 kuna, 3% godišnje prema Ugovoru, 82.383,29 EUR po srednjem tečaju HNB na dan 01.04.2019.

Dokaz o postojanju svake pojedine tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Ugovor o zajmu Br. 15-07/2010 , obračun kamate od 28.05.2019. godine

Vjerovnik raspolaze ovršnom ispravom DA / **NE** za iznos _____
(kn)

Naziv ovršne isprave

II. OBAVIJEST O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo (predmet razlučnog prava)

Iznos tražbine osigurane razlučnim pravom _____ (kn)

Ako razlučni vjerovnik koji je i osobni vjerovnik dužnika prijavljuje i tražbinu kao stečajni vjerovnik dužan je naznačiti dio imovine stečajnoga dužnika na koji se odnosi njegovo razlučno pravo i iznos do kojega njegova tražbina predvidivo neće biti namirena tim razlučnim pravom.

III. OBAVIJEST O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

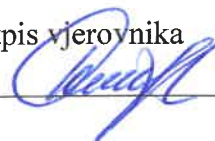
Predmet izlučnog prava

Naznaka postojanja prava iz članka 148. Stečajnog zakona

Mjesto i datum

Zmsk, 03.06.2019.

Potpis vjerovnika



Rafik Safaryan

Omskaya oblast, Omskiy Rajon, Bogoslovka, Ulica Lenina 52. st. 1
OIB: 61155490515

OBRAČUN KAMATE

DATUM: 28.05.2019.

VJEROVNIK: Rafik Safaryan

DUŽNIK: SOFIA d.o.o.
ADRESA: Kožino, Ulica 14 kbr. 12
OIB: 54064206938

DANI ZAJAM	POVRAT	OSNOVICA ZA	OPIS	DATUM		BROJ	KAMATNA STOPA	OBRAČUNATA
				OD	DO			
315.000,00		315.000,00	Obračun kamate	15.07.2010	31.12.2010	169	3,00	4.375,48
		315.000,00	Obračun kamate	01.01.2011	31.12.2011	365	3,00	9.450,00
		315.000,00	Obračun kamate	01.01.2012	31.12.2012	366	3,00	9.475,89
		315.000,00	Obračun kamate	01.01.2013	31.12.2013	365	3,00	9.450,00
		315.000,00	Obračun kamate	01.01.2014	31.12.2014	365	3,00	9.450,00
		315.000,00	Obračun kamate	01.01.2015	31.12.2015	365	3,00	9.450,00
		315.000,00	Obračun kamate	01.01.2016	31.12.2016	366	3,00	9.475,89
		315.000,00	Obračun kamate	01.01.2017	31.12.2017	365	3,00	9.450,00
		315.000,00	Obračun kamate	01.01.2018	31.12.2018	365	3,00	9.450,00
		315.000,00	Obračun kamate	01.01.2019	01.04.2019	91	3,00	2.356,03

EUR

UKUPNO KAMATE 82.383,29 EUR

611.700,69 HRK

Obračun je izvršen temeljem Ugovora o zajmu br. 15-07/2010
Srednji tečaj HNB na dan 1.04.2019. 1 EUR = 7,425058
Stečaj društva SOFIA d.o.o. otvoren 02.04.2019. godine

Rafik Safaryan



OIB: 52508973833
Domaćinstvo: rata 61
21000 Split

Poslovnica: SUPERNOVA, 23000 Zadar
Datum: 01.06.2018 12:50



NALOG ZA PLAĆANJE

PLATITELJ: SAFARYAN RAFIK, ULICA BR. 14, KOŽINO

IBAN ili broj računa platitelja:
Početni broj platitelja:

PRIMATELJ: DRŽAVNI PRORAČUN REPUBLIKE HRVATSKE
KATAŃIĆEVA 00005, ZAGREB

IBAN ili broj računa primatelja: HR1210010051863000160
Početni broj primatelja: HRB4 5045-23405-381-2018

OFIS PLAĆANJA:
PRISTOJBA

Iznos: 500,00 HRK
Naknada: 10,00 HRK
Ukupno: 510,00 HRK

(Potpis nalagodavatelja)

(Ovjeta Banke)

Proved: 4703

GUFO R00164 00010119 113

Sukladno čl. 40. st. 1. Zakona o porezu na dod. vrijedn. ova usluga su oslobođena PDV-a.
Potpisom ovog dokumenta, potvrđujem ispravnost podataka i potvrđujem provođenje transakcije

www.otposrka.hr info@otpbanka.hr 072 201 555

VEDRAN MEDAKOVIĆ sin **Željka** iz Pule, Tršćanska 25, OIB: 72575799439, kao **prodavatelj** s jedne strane, te **SOFIA d.o.o.** za turizam i poslovne usluge, sa sjedištem u Kožinu, ulica 14. kbr. 4., MBS: 110023685, OIB: 54064206938, zastupana po direktoru i vlasniku **Rafiku Safaryanu**, OIB: 61155490515, kao **kupac** s druge strane, suglasno danas sklapaju sljedeći:

UGOVOR O KUPOPRODAJI NEKRETNINE

Točka 1.

Prodavatelj **VEDRAN MEDAKOVIĆ** sin **Željka** prodaje, a kupac **SOFIA d.o.o.** kupuje nekretninu oznake **čest.zem. 412/497 k.o. Diklo**, u naravi kuća, površine 210 m², dvorište, površine 434 m² i bazen, površine 24 m², ukupne površine 668 m², upisanu u zk.ul. 5257 k.o. Diklo, i to za cijelo.

Točka 2.

Ugovorne stranke suglasno određuju kupoprodajnu cijenu za nekretninu opisanu u toč. 1. ovog ugovora, u iznosu od **315.000,00 €** (slovima: tristotinepetnaesttisuća EUR-a), plativih u valuti kune po srednjem tečaju HNB važećem na dan isplate, koju kupoprodajnu cijenu kupac isplaćuje na način označen u toč. 3. ovog ugovora.

Točka 3.

Kupoprodajnu cijenu iz toč. 2. ovog ugovora kupac se obvezuje isplatiti prodavatelju na njegov račun koji isti ima otvoren kod Reiffeisen banke, i to odmah po sklapanju ovog ugovora.

Točka 4.

Prodavatelj se obvezuje, nakon što mu kupac u cijelosti isplati kupoprodajnu cijenu iz toč. 2. ovog ugovora, dati kupcu tzv. clausulu intabulandi, odnosno svoju suglasnost da isti može, bez bilo kakvog daljnjeg sudjelovanja prodavatelja, zatražiti i postići uknjižbu prava vlasništva na nekretnini opisanoj u toč. 1. ovog ugovora, na svoje ime i to za cijelo u zemljišnu knjigu Općinskog suda u Zadru za k.o. Diklo.

Točka 5.

Ugovorne stranke su suglasne da je prodavatelj u cijelosti dovršio s gradnjom kupljene nekretnine, te da je ista spremna za useljenje, da su u cijelosti plaćene sve dospjele režije na ime opskrbe vodom, strujom i drugim režijama, da je pribavljena uporabna i građevinska dozvola za predmetnu nekretninu.

Točka 6.

Prodavatelj se obvezuje u daljnjem roku od 15 dana ugraditi unutrašnja vrata, parlafon, te zvono, a kuhinju odmah po isporuci dobavljača, što je također uključeno u ugovorenu kupoprodajnu cijenu, a koje obveze je prodavatelj preuzeo sklapanjem predugovora o kupoprodaji nekretnine.

Točka 7.

Prodavatelj jamči kupcu da je isključivi zemljišnoknjižni vlasnik nekretnine u toč. 1. ovog ugovora, koje je pravo vlasništva uredno upisano u zemljišnu knjigu za k.o. Diklo u zk.ul. 5257 za k.o. Diklo, te da njegovo pravo vlasništva nije opterećeno nikakvim uknjiženim teretom ili pravom treće osobe, koje bi umanjilo prava prodavatelja, odnosno kupca na predmetnoj nekretnini.

Točka 8.

Kupac stupa u posjed kupljene nekretnine nakon isplate cjelokupno ugovorene kupoprodajne cijene.

Točka 9.

Porez na promet nekretnina, kao i druge troškove u svezi s uknjižbom prava vlasništva na kupljenim nekretninama na ime kupca, u cijelosti snosi kupac.

Točka 10.

Ugovorne stranke su suglasne da je njihova prava volja vjerno upisana u sadržaj ovog Ugovora, pa se iste odriču prava na pobijanje ovog Ugovora iz razloga postojanja neke od mana u volji ugovornih stranaka, nesporeduma ili radi tzv. prekomjernog oštećenja.

Točka 11.

Ovaj je ugovor sastavljen u osam primjeraka, svi sa snagom izvornika, od kojih dva primjerka zadržava prodavatelj, dok ostali primjerci služe za potrebe ovjere potpisa, razrez poreza, uknjižbu prava vlasništva i posjeda na ime kupca, te kupcu osobno.

Točka 12.

Ovaj su ugovor stranke prethodno pročitale, a kupcu je ugovor preveden i protumačen po prevoditelju za ruski jezik, pa ugovorne stranke u znak svoje suglasnosti sa sadržajem upisanim u ovom ugovoru, istog vlastoručno potpisuju.

U Zadru, dana 16. kolovoza 2010. godine

PRODAVATELJ:

VEDRAN MEDAKOVIĆ sin Željka

OIB: 72575799439



K U P A C :

SOFIA d.o.o.,

MBS: 110023685,

OIB: 54064206938,

zastupana po direktoru Rafiku

Safaryan,

OIB: 61155490515

SOFIA d.o.o.
za turizam i poslovanje
ZADAR, Kožino, Ulica 14, br. 12

Ja, javni bilježnik, **Emil Brkić, ZADAR, Domovinskog rata 3** potvrđujem da je **VEDRAN MEDAKOVIĆ, rođen 14.07.1983., PULA, TRŠĆANSKA 25**, čiju sam istovjetnost utvrdio uvidom u osobnu iskaznicu br. 102981947 izdanu od PU istarska, u mojoj nazočnosti vlastoručno potpisao pismo. Potpis na pismenu je istinit.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st.4. ZJP u iznosu od 10,00 kn naplaćena je i poništena na primjerku koji ostaje za arhiv. Javnobilježnička nagrada zaračunata u iznosu od 30,00 kn + PDV 23% (6,90 kn), a trošak 5,00 kn + PDV 23% (1,15 kn).

Broj: OV-7032/10
U Zadru, 16.08.2010.

Javni bilježnik
Emil Brkić

Temeljem čl. 77. st. 4. Zakona o javnom bilježništvu javni bilježnik ne odgovara za sadržaj pismena na kojemu ovjerava potpis.



Ja, javni bilježnik, **Emil Brkić, ZADAR, Domovinskog rata 3** potvrđujem da je ovo preslika izvorne isprave nakon ovjere potpisa "Ugovor o kupoprodaji nekretnine, ovjereno u ovom uredu pod posl. br. OV-7032/10, dana 16.08.2010."

Ispisan je računalom, a ima 3 stranice i ovjerava se u 5 primjeraka.

Izvorna isprava se po tvrdnji stranke nalazi kod stranke, a donijela ju je sa sobom stranka **VEDRAN MEDAKOVIĆ, rođen 14.07.1983., PULA, TRŠĆANSKA 25 (OI br. 102981947 PU istarska)**.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. ZJP u iznosu od 20,00 kn naplaćena je i poništena na primjerku koji ostaje za arhiv. Javnobilježnička nagrada zaračunata u iznosu od 50,00 kn + PDV 23% (11,50 kn), a trošak 5,00 kn + PDV 23% (1,15 kn).

Broj: OV-7033/10
U Zadru, 16.08.2010.

Javni bilježnik
Emil Brkić





REPUBLIKA HRVATSKA

Općinski sud u Zadru
ZEMLJIŠNOKNJIŽNI ODJEL ZADAR
Stanje na dan: 31.07.2015. 10:12

Verificirani ZK uložak

Katastarska općina: 334634, DIKLO

Broj ZK uložka: 5257

Broj zadnjeg dnevnika: Z-8109/2010
Aktivne plombe:

IZVADAK IZ ZEMLJIŠNE KNJIGE

A
Posjedovnica
PRVI ODJELJAK

Rbr.	Broj zemljišta (kat. čestice)	Oznaka zemljišta	Površina			Primjedba
			jutro	čhv	m2	
1.	412/497	KUĆA, BAZEN I DVORIŠTE			668	
		KUĆA			210	
		DVORIŠTE			434	
		BAZEN			24	
		UKUPNO:			668	

B
Vlastovnica

Rbr.	Sadržaj upisa	Primjedba
1.	Vlasnički dio: 1/1 SOFIA D.O.O., ZA TURIZAM I POSLOVNE USLUGE, OIB: 54064206938, KOŽINO, ULICA 14. KBR.4	

C
Teretovnica

Rbr.	Sadržaj upisa	Iznos	Primjedba
	Tereta nema!		

Potvrđuje se da ovaj izvadak odgovara stanju zemljišne knjige na datum 31.07.2015.

Sudska pristojba po TAR. BR. 18 Zakona o sudskim pristojbama - Za izvorce iz zemljišnih knjiga (NN br. 74/95, 57/96, 137/02, 26/03, 125/11, 112/12, 157/13) u iznosu od 20.00 Kn naplaćena je i poništena na izvatku pod brojem 20765/2015



Izdao:

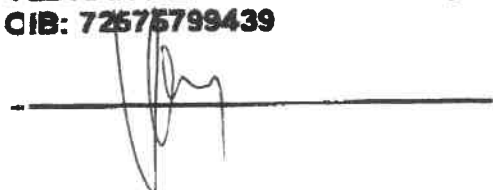
ZK referent:
ANITA TOKIĆ

PUNOMOĆ

Ja, **VEDRAN MEDAKOVIĆ sin Željka** iz Pule, Tršćanska 25, OIB: 72575799439, svojim potpisom na ovoj punomoći, dajem ovlaštenje gospodinu **IVANU JOKIĆU pok. Jakova** iz Zadra, Markežićeva 11, OIB: 03767538413, da isti može u moje ime i za moj račun, izabrati kupca za sklapanje Ugovora o kupoprodaji nekretnine oznake čest.zem. 412/497 k.o. Diklo, u naravi pašnjak, površine 668 m², na kojoj nekretnini je sagrađena urbana vila, s izabranim kupcem sklopiti Ugovor o kupoprodaji nekretnine, kojim ugovorom ja prodajem, a kupac kupuje označenu nekretninu i to za cijelo, ovjeriti na tom ugovoru svoj potpis kod javnog bilježnika umjesto mog potpisa, primiti dogovoreni iznos kupoprodajne cijene, bilo u cijelosti, bilo u obrocima, a na način kako to ugovori s kupcem, da u tom ugovoru da suglasnost kupcu za uknjižbu prava vlasništva na ime kupca, te da poduzima sve druge potrebne radnje, kojima se omogućava kupcu prijenos prava vlasništva na označenoj nekretnini s mojeg imena na ime kupca, a sve radnje koje poduzme na temelju ove punomoći, prihvaćam kao svoje radnje, a posebno ga ovlašćujem, da u slučaju potrebe, ovu punomoć može prenijeti i na opunomoćenika iz redova odvjetnika po njegovom izboru, s tim da ova punomoć vrijedi sve do realizacije Ugovora o kupoprodaji nekretnine, tj. do prijenosa prava vlasništva na kupljenoj nekretnini na ime kupca, odnosno eventualnog otkaza ili opoziva ove punomoći, koji u tom slučaju moraju biti dani u pisanom obliku i dostavljeni drugoj strani preporučenom pošiljkom.

U Puli, 21. lipnja 2010. godine

VEDRAN MEDAKOVIĆ sin Željka
OIB: 72575799439



Ja, **JAVNI BILJEŽNIK Divna Perković, Pula, Mletačka 2** potvrđujem da je **Vedran Medaković, Pula, Tršćanska 25** u mojoj nazočnosti priznao potpis na pismenu kao svoj.

Istovjetnost podnositelja isprave utvrdila sam (na temelju):
OI **102981947** izdanom od PU Istarska. Potpis na pismenu je istinit.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st.4. ZJB u iznosu od 10,00 kn naplaćena je i poništena na primjerku koji ostaje za arhiv. Javnobilježnička nagrada zaračunata u iznosu od 30,00 kn + PDV 23% (6,90 kn), a trošak 0,00 kn + PDV 23% (0,00 kn).

Broj: OV-2964/10
U Puli, 21.06.2010.

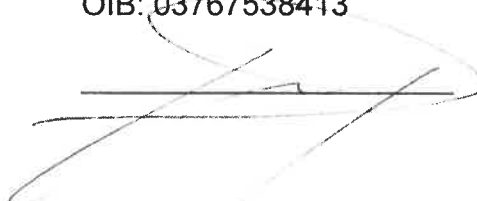


POTVRDA

Ja, **IVAN JOKIĆ pok. Jakova** iz Zadra, Merkežićeva 11, svojim potpisom na ovoj potvrdi potvrđujem da sam danas kao punomoćnik **VEDRANA MEDAKOVIĆA** sina Željka od gospodina **RAFIKA SAFARYAN-a**, primio novčani iznos od 50.000,00 € (slovima: pedesettisuća EUR-a) na ime kapare za nekretninu oznake čest.zem. 412/497 k.o. Diklo, i to po sklopljenom predugovoru od 23. lipnja 2010. godine.

U Zadru, 23. lipnja 2010. godine

IVAN JOKIĆ pok. Jakova
OIB: 03767538413



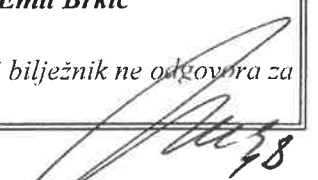
*Ja, javni bilježnik, Emil Brkić, ZADAR, Domovinskog rata 3 potvrđujem da je **IVAN JOKIĆ, rođen 03.02.1945., ZADAR, MERKEŽIĆEVA 11.** meni osobno poznat, u mojoj nazočnosti vlastoručno potpisao pismeno. Potpis na pismenu je istinit.*

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st.4. ZJP u iznosu od 10,00 kn naplaćena je i poništena na primjerku koji ostaje za arhiv. Javnobilježnička nagrada zaračunata u iznosu od 30,00 kn + PDV 23% (6,90 kn), a trošak 0,00 kn + PDV 23% (0,00 kn).

Broj: OV-5490/10
U Zadru, 01.07.2010.

Javni bilježnik
Emil Brkić

Temeljem čl. 77. st. 4. Zakona o javnom bilježništvu javni bilježnik ne odgovara za sadržaj pismena na kojemu ovjerava potpis.



JAVNOBILJEŽNIČKI SAVJETNIK
Ivana Gadža Beganović

TABULARNA IZJAVA

Ja, **VEDRAN MEDAKOVIĆ sin Željka** iz Pule, Trščanska 25, OIB: 72575799439, svojim potpisom na ovoj izjavi potvrđujem da sam od kupca **SOFIA d.o.o.** u cijelosti primio dogovoreni iznos kupoprodajne cijene za nekretninu oznake **čest.zem. 412/497 k.o. Diklo**, u naravi kuća, površine 210 m², dvorište, površine 434 m² i bazen, površine 24 m², ukupne površine 668 m², upisane u zk.ul. 5257 k.o. Diklo, te da nemam nikakvih daljnjih potraživanja prema kupcu temeljem te kupoprodaje, pa svojim potpisom na ovoj izjavi dajem suglasnost kupcu da isti može bez bilo kakvog daljnjeg mog sudjelovanja, zatražiti i postići uknjižbu prava vlasništva na toj nekretnini, na svoje ime i to za cijelo u zemljišnu knjigu Općinskog suda u Zadru za k.o. Diklo.

U Zadru, 16. kolovoza 2010. godine

VEDRAN MEDAKOVIĆ sin Željka
OIB: 72575799439

Ja, javni bilježnik, Emil Brkić, ZADAR, Domovinskog rata 3 potvrđujem da je VEDRAN MEDAKOVIĆ, rođen 14.07.1983., PULA, TRŠČANSKA 25, čiju sam istovjetnost utvrdio uvidom u osobnu iskaznicu br. 102981947 izdanu od PU istarska, u mojoj nazočnosti vlastoručno potpisao pismeno. Potpis na pismenu je istinit.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st.4. ZJP u iznosu od 10,00 kn naplaćena je i poništena na primjerku koji ostaje za arhiv. Javnobilježnička nagrada zaračunata u iznosu od 30,00 kn + PDV 23% (6,90 kn), a trošak 0,00 kn + PDV 23% (0,00 kn).

Broj: OV-7034/10
U Zadru, 16.08.2010.

Javni bilježnik
Emil Brkić

Temeljem čl. 77. st. 4. Zakona o javnom bilježništvu javni bilježnik ne odgovara za sadržaj pismena na kojemu ovjerava potpis.



Ja, javni bilježnik, **Emil Brkić, ZADAR, Domovinskog rata 3** potvrđujem da je ovo preslika izvorne isprave nakon ovjere potpisa "**Tabularna izjava, ovjereno u ovom uredu pod posl. br. OV-7034/10, dana 16.08.2010.**"

Ispisan je računalom, a ima 1 stranicu i ovjerava se u 1 primjerku.

Izvorna isprava se po tvrdnji stranke nalazi kod stranke, a donijela ju je sa sobom stranka **VEDRAN MEDAKOVIĆ**, rođen 14.07.1983., PULA, TRŠĆANSKA 25 (OI br. 102981947 PU istarska).

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. ZJP u iznosu od 10,00 kn naplaćena je i poništena na primjerku koji ostaje za arhiv. Javnobilježnička nagrada zaračunata u iznosu od 10,00 kn + PDV 23% (2,30 kn), a trošak 0,00 kn + PDV 23% (0,00 kn).

Broj: OV-7035/10
U Zadru, 16.08.2010.

Javni bilježnik
Emil Brkić





Acro intelektualne usluge, Špire Brusine 13/I, 23 000 Zadar, Tel: 023 314 399
Mob: +385 (0)9 2992199, acro@zd.t-com.hr; www.acro-agencija.hr;

SUDSKI TUMAČI:

hrvatski, engleski, njemački, talijanski, francuski, španjolski, arapski, nizozemski, švedski, mađarski, albanski, makedonski, ruski, bugarski, češki, slovenski, poljski, srpski, bosanski, crnogorski...

URED OTVOREN: ponedjeljak – petak od 8.00-20.00; subotom od 8.30-13.00

Aida Bogdan

mag.educ.philol.franc./mag.educ.philol.russ./mag.philol.ital./mag.philol.croat.

stalni sudski tumač za:

francuski, talijanski, ruski, srpski, bosanski i crnogorski jezik

Ovaj prijevod sastoji se od
stranica3.... / listova7....
Br. Ov-0210519/1-3
Datum: 21.05.2019.

Ovjereni prijevod s ruskog jezika
UGOVOR ZAJAM
Sofia d.o.o.



**UGOVOR O ZAJMU Br. 15-07/2010
s kamatom**

grad Omsk

«15» srpnja 2010.

Stranica ... 1/3.....
Br. Ov-0210519/1-3
Datum: 21.05. 2019.

Safaryan Rafik Vagramović, rođen 21.06. 1951. godine, mjesto rođenja: s. Eranos
Martuninski rajon Armenska SSR, putovnica 62br. 5839872, izdana 15.10. 2005. godine, ruski građanin, UVD, 321, OIB 61155490515, u daljnjem tekstu **“Zajmodavac”**, s jedne strane,

i
Sofia d.o.o., OIB 54064206938, mjesto upisa: Hrvatska, Zadar, Kožino, Ulica 14, kuća 12, u daljnjem tekstu **“Zajmoprimac”**, zastupana po: Safaryan Rafik Vagramović, s druge strane, zaključuju ovaj ugovor o sljedećem:

Čl. 1.

PREDMET UGOVORA

1.1. Po predmetnom Ugovoru Zajmodavac se obvezuje predate Zajmoprimcu zajma novčanih sredstava u valuti **EUR** u iznosu od: **315.000,00 € (tristo petnaest tisuća eura)**, **EUR po kupovnom tečaju za kupnju kuće koja se nalazi na adresi: Hrvatska, Zadar, Kožino, Ulica 14, kuća 12**, a Zajmoprimac se obvezuje navedeni iznos vratiti.

1.2. Iznos zajma se može odnositi i prenijeti na Zajmoprimca po potrebi u dijelovima koji se pokažu nužnima u novčanim sredstvima. Iznos zajma predaje se Zajmoprimcu izravno ili pak osobi, koju odredi Zajmoprimac (predstavnik Zajmoprimca), prodavatelju (predstavniku prodavatelja) kuće iz čl. 1.1. , ostalim osobama, u tom smislu i Vedran Medaković, OIB 72575799439.

Čl. 2.

ROK ZAJMA, NAČIN VRAĆANJA ZAJMA

2.1. Zajmoprimac vraća Zajmodavcu čitav stvarno dobiveni novčani iznos s rokom do “29.” svibnja 2020. godine.

2.2. Zajmoprimac ima pravo dobiveni iznos zajma vratiti u cjelini ili u obrocima do isteka roka zajma, kako je utvrđeno u čl. 2.1. povrata zajma. Zajmodavac ima pravo u bilo kojem trenutku od Zajmoprimca zatražiti povrat obvezujućeg iznosa prije roka isteka povratka sredstava, kako stoji u čl. 2.1. ovog ugovora.

2.3. Iznos kamata na zajam iz ovoga Ugovora iznosi tri(tri) posto godišnje na iznos zajma.

Čl. 3.

PRAVA I OBVEZE UGOVORNIH STRANA

3.1. Zajmodavac se obvezuje:

3.1.1. Zajmoprimcu predati iznos zajma, uključujući obročno plaćanje, prijenosom za Zajmoprimca ili pak osobi određenoj od strane Zajmoprimca.

3.2.2. Od Zajmoprimca primati iznos zajma.

3.2.3. Zajmodavac ima pravo :

3.2.1. Zatražiti od Zajmoprimca pravovremeni povrat iznosa zajma.

3.3. Zajmoprimac je obavezan:

3.3.1. Vratiti iznos zajma i kamate za korištenje zajmom za ugovoreni rok zajma.

3.4. Zajmoprimac ima pravo iznos zajma vratiti prije isteka dogovornog roka.
za Zajmodavca: potpis **za Zajmoprimca: potpis**

Čl. 4

OBVEZE UGOVORNIH STRANA

4.1. U slučaju prekoračenja roka povrata zajma Zajmoprimac plaća Zajmodavcu penale u iznosu od 0,03% (nula cijel itri posto) na preostali nepodmireni iznos ugovornog zajma.

4.2. U slučaju neispunjavanja ili nepravilnog izvršavanja obaveza predmetnog Ugovora jedne od strana drugoj strani je dužna nadoknaditi nastale gubitke.

4.3. Nadoknada gubitka ne oslobađa stranu, onu koja narušava Ugovor, od obaveza ovoga Ugovora o zajmu.

4.4. U slučaju nevraćanja iznosa zajma u roku, Čl. 2.1. ovoga Ugovora, ili u roku koji je Zajmoprimac samostalno odredio sukladno Čl. 2.2., na račun novčanih sredstava koje su navedene u Čl. 1.1. Zajmodavcu se predaje kuća koja se nalazi na adresi: Hrvatska, Zadar, Kožino, Ulica 14, kuća 12.

Čl. 5

NADLEŽNOST SUDA

5.1. Svi sporovi i nesuglasice, koje mogu proizići iz ovoga Ugovora između ugovornih strana tijekom ispunjavanja istoga, izmjene ili štete, a odnose se na predmetni Ugovor uključujući i sporove, podliježu ruskom sudu.

Čl. 6

ROK TRAJANJA UGOVORA

6.1. Predmetni Ugovor stupa na snagu trenutkom potpisivanja, prvom uplatom bankovnom ili gotovinskom, od strane Zajmodavca s računa davatelja zajma.

6.2. Predmetni Ugovor se raskida:

6.2.1. Povratom ukupnog iznosa zajma Zajmodavcu od strane Zajmoprimca;

6.2.2. Novacijom obveze;

6.2.3. U slučaju jednokratnog prijeboja od strane Zajmoprimca prema Zajmodavcu;

6.2.4. Po drugim osnovama, a predviđenima važećim zakonom.

Čl. 7

ZAKLJUČNE ODREDBE

7.1. Bilo kakve izmjene ili dopune predmetnoga Ugovora su važeće ukoliko su cjelovite u pismenom obliku te potpisane od strane obiju strana ili njihovih opunomoćenika koji ih zastupaju.

7.2. Sve obavijesti, izvješća ili ostali dokumenti, nastali od strane obiju strana tijekom ispunjavanja predmetnoga Ugovora, uzajamno su obvezujuće u pismenom obliku.

7.3 Predmetni Ugovor sastavljen je u dva primjerka na 2 lista svaki primjerak, te ima jednaku pravnu snagu, po jedan primjerak za svaku od ugovornih strana.

za Zajmodavca: potpis

za Zajmoprimca: potpis

Čl. 8
ADRESA I GENERALIJE UGOVORNIH STRANA

Zajmodavac:

Safaryan Rafik Vagramovič, rođen 21.06.1951. godine, mjesto rođenja: s. Eranos Martuninski rajon Armenska SSR, putovnica 62br.5839872, izdana 15.10.2005. godine, ruski građanin, UVD, 321, OIB 61155490515, adresa: Omskaya oblast, Omskij Rajon, selo Boroslavka, Ul. Lenjina 52, stan 1.

Zajmoprimac:

Sofia d.o.o., OIB 54064206938, mjesto upisa: Hrvatska, Zadar, Kožino, Ulica 14, kuća 12; direktor, Safaryan Rafik Vagramovič.

za Zajmodavca:

potpis **R.V. Safaryan**

M.P.

za Zajmoprimca

potpis **R.V. Safaryan**

M.P.

Pravokutni pečat:

SOFIA D.O.O.
za turizam i poslovne usluge
ZADAR, Kožino, Ulica 14, br. 12

za Zajmodavca: potpis

za Zajmoprimca: potpis

ДОГОВОР ЗАЙМА № 15-07/2010
с процентами

город Омск

«15» июля 2010 года

Сафарян Рафик Ваграмович, 21.06.1951 года рождения, место рождения: с. Еранос Мартунинского района Армянской ССР, паспорт: 62№5839872, выдан 15.10.2005, УВД, 321, OIB 61155490515, именуемое в дальнейшем «Займодавец», с одной стороны, и

Sofia d.o.o., OIB 54064206938, место регистрации: Хорватия, Задар, Кожино, улица 14, домовладение 12, именуемое в дальнейшем «Заемщик», в лице директора, Сафаряна Рафика Ваграмовича, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. По настоящему Договору Займодавец обязуется передать Заемщику заем денежными средствами в валюте в сумме **315 000 € (триста пятнадцать тысяч) Евро на покупку домовладения, расположенного по адресу: Хорватия, Задар, Кожино, улица 14, домовладение 12**, а Заемщик обязуется вернуть указанную сумму займа.

1.2. Сумма займа может вноситься, передаваться Заемщику частями по мере возникновения необходимости в денежных средствах. Сумма займа передается непосредственно Заемщику либо лицу, указанному Заемщиком (представителю Заемщика, продавцу (представителю продавца) домовладения, указанного в п. 1.1., иным лицам, в том числе Ведран Медаковичу (Vedran Medakovic), OIB 72575799439.

2. СРОК ЗАЙМА, ПОРЯДОК ВОЗВРАТА ЗАЙМА

2.1. Заемщик возвращает Займодавцу всю сумму фактически полученных им заемных средств в срок до «29» мая 2020 года.

2.2. Заемщик вправе возвратить полученную им сумму займа в целом или частично до истечения срока, установленного пунктом 2.1. возврата займа. Займодавец вправе в любое время потребовать от Заемщика досрочного исполнения обязательства до истечения срока, указанного в п. 2.1. настоящего договора.

2.3. Размер процентов за пользование займом по настоящему Договору составляет три (три) процента от суммы Займа в год.

3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. Займодавец обязан:

3.1.1. Передать Заемщику сумму займа, в том числе частями, путем ее перечисления, передачи Заемщику или лицу, указанному Заемщиком.

3.1.2. Принять от Заемщика возвращаемую сумму займа.

3.2. Займодавец имеет право:

3.2.1. Требовать от Заемщика своевременного возврата суммы займа.

3.3. Заемщик обязан:

3.3.1. Возвратить сумму займа и проценты за пользование Займом в установленный договором срок.

3.4. Заемщик вправе возвратить сумму займа по частям, возвратить сумму займа досрочно.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. В случае просрочки возврата займа Заемщик уплачивает Займодавцу неустойку в размере 0,03% (ноль целых три сотых процента) от невозвращенной в установленный договором срок суммы займа.

4.2. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения одной из сторон своих обязательств по настоящему Договору, она обязана возместить другой стороне причиненные таким неисполнением убытки.

4.3. Возмещение убытков не освобождает сторону, нарушившую Договор, от исполнения обязательств по настоящему Договору.

4.4. В случае невозврата суммы займа в срок, указанный в п. 2.1. или в срок, установленный Заемщиком самостоятельно в соответствии с п. 2.2., в счет денежных средств, указанных в п. 1.1. Займодавцу передается домовладение, расположенное по адресу: Хорватия, Задар, Кожино, улица 14, домовладение 12.

от Займодавца: _____

от Заемщика: _____

5. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

5.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между сторонами договора в процессе его исполнения, изменения или расторжения, а равно иные связанные с договором споры, подлежат рассмотрению в российском суде.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

6.1. Настоящий договор вступает в силу с момента перечисления, передачи Займодавцем первого платежа в счет выдачи суммы займа.

6.2. Настоящий договор прекращается:

6.2.1. При возврате Заемщиком Займодавцу всей суммы займа;

6.2.2. При новации обязательства;

6.2.3. В случае зачета Заемщиком встречного однородного требования к Займодавцу;

6.2.4. По иным основаниям, предусмотренным действующим законодательством.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны сторонами или их надлежаще уполномоченными на то представителями.

7.2. Все уведомления, сообщения и иные документы, формируемые сторонами в процессе исполнения настоящего договора, должны направляться друг другу в письменной форме.

7.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на 2-х страницах каждый экземпляр, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.

8. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН


Займодавец:

Сафарян Рафик Ваграмович, 21.06.1951 года рождения, место рождения: с. Еранос Мартунинского района Армянской ССР, паспорт: 62№5839872, выдан 15.10.2005, УВД, 321, ОИВ 61155490515, адрес: Омская область, Омский район, село Богословка, ул. Ленина 52, кв. 1.

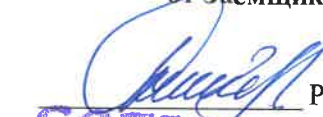
Заемщик:

Sofia d.o.o., ОИВ 54064206938, место регистрации: Хорватия, Задар, Кожино, улица 14, домовладение 12, в лице директора, Сафаряна Рафика Ваграмовича.

от Займодавца:


Р.В. Сафарян
М.П.

от Заемщика:


Р.В. Сафарян
М.П. **SOFIA d.o.o.**
za turizam i poslovne usluge
ZADAR, Kožino, Ulica 14, br. 12

от Займодавца:



от Заемщика:



Ja, Aida Bogdan, stalni sudski tumač za
francuski, talijanski, ruski, srpski, bosanski i crnogorski jezik,
ponovno postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zadru
br. 4. SU – 573/15 od 21. prosinca 2015., potvrđujem da gornji
prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na **RUSKOM** jeziku.
Zadar, 21. 05. 2019.

Br: 0200519/1-3

potpis

Aida Bogdan

mag.educ.philol.franc./mag.educ.philol.russ./mag.philol.ital./mag.philol.croat.



